

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM LETTISCHEN

HEIRATSURKUNDE¹

Der Bürger M...²,
Name,
Aivars, Juris' Sohn,
Vorname, Vatersname
geboren am 3. September 19 59
Geburtsort Dorf L...
Kreis ...
Lettische SSR
und die Bürgerin Z...,
Name,
Inguna, Jānis' Tochter,
Vorname, Vatersname
geboren am 18. September 19 60
Geburtsort Dorf S...
Kreis ...
Lettische SSR
haben am 07.03.1985, am siebten
Tag, Monat, Jahr
März neunzehnhundertfünf-
(in Ziffern und Worten)
undachtzig
die Ehe geschlossen,

worüber am 7. März 19 85
unter der № 2... der Eintrag in das Heiratsregister
erfolgt ist.

Nach der Eheschließung erteilte Namen:

Für den Mann: M...

für die Frau: M...

Ort der Eintragung: Das Standesamt der
Bezeichnung und Ort
Gemeinde ...,
der standesamtlichen
Kreis S...³
Behörde

Die Urkunde wurde am 7. März 19 85

ausgestellt.

[Rundes Siegel, Ø ca. 4,4 cm,
kaum erkennbar.]

Der Leiter der standesamtlichen
Behörde (Büros)

[Nicht lesbare Unterschrift]

II-ME № 4...

⁷⁸ [Ein Vermerk in russischer Sprache.]

Anm. d. Übers.:

¹ Außenseite in russischer Sprache.
Übersetzt wurden die lettischen Formulareile und Einträge der beiden Innenseiten.

² Handschriftliche Eintragungen in ein Formular sind in der Übersetzung durch Kursivdruck kenntlich gemacht.

³ ...rajona ... pagasta Dzimtsarakstu nodaļa.

Vorstehende Übersetzung einer Heiratsurkunde von Frau und Herrn M..., Urkunde Nr. 4..., vom 7. März 1985 aus dem Lettischen ins Deutsche ist von mir gefertigt worden in meiner Eigenschaft als öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin der lettischen Sprache für Baden-Württemberg, Bundesrepublik Deutschland, nach dem mir vorliegenden Original, dessen von mir gefertigte Kopie der Übersetzung beigelegt wird.

Hiermit bestätige ich die Übereinstimmung der Übersetzung mit dem Wortlaut des Ausgangstextes in lettischer Sprache, der aus einer Seite mit zwei Spalten besteht.

Bretten, 23. Januar 2009

Skaidrīte Javojšs